



Art in Embassies
Exhibition

United States Embassy *San Salvador*

U.S. Department of State

ART IN EMBASSIES

Established in 1963, the U.S. Department of State's Office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

visit www.art.state.gov

Departamento de Estado de los Estados Unidos

ARTE EN LAS EMBAJADAS

Creada en 1963, la oficina de Arte en las Embajadas (AIE, por sus siglas en inglés) del Departamento de Estado de los Estados Unidos desempeña un papel vital en la diplomacia pública de nuestra nación a través de una misión culturalmente expansiva, creando exposiciones temporales y permanentes, programación de artistas y publicaciones.

El Museo de Arte Moderno imaginó por primera vez este programa global de artes visuales una década antes. A principios de los años 1960, el presidente John F. Kennedy lo formalizó, nombrando al primer director del programa.

Ahora, con más de 200 centros, la AIE comisaría exposiciones temporales y permanentes para los espacios de representación de todas las embajadas, los consulados y las residencias de embajadas de los Estados Unidos en todo el mundo, seleccionando y encargando arte contemporáneo de los Estados Unidos y de los países anfitriones. Estas exposiciones proporcionan al público internacional una idea de la calidad, el alcance y la diversidad del arte y la cultura de ambos países, estableciendo la presencia de AIE en más países que cualquier otra fundación u organización artística estadounidense.

Las exposiciones de AIE permiten a los ciudadanos, muchos de los cuales tal vez nunca viajen a los Estados Unidos, experimentar personalmente la profundidad y amplitud de nuestro patrimonio y valores artísticos, dejando lo que se ha llamado: "una huella que puede quedar donde la gente no tiene la oportunidad de ver arte estadounidense".

Ambassador William H. Duncan

INTRODUCTION

Welcome to the official Residence of the Ambassador of the United States of America to the Republic of El Salvador.

Art seeks to create dialogues, express ideas, and encourage the imagination and creativity of those who admire it. It is through artistic expression that people around the world uniquely communicate the historical and cultural context of a society.

The exhibition in the Residence includes a small sample of abstract art created by American artists living in different parts of the world. Each work demonstrates a unique way of seeing and creating, establishing dialogues, and expressing emotions.

We want to thank Art in Embassies for its tireless work to disseminate American art around the world with the goal of creating bridges of understanding between the United States and all the countries with which we have a diplomatic relationship. We fervently believe in the power of the arts as a vehicle for economic and social development and as a source of expression that transcends borders and languages.

We invite you to open your mind, explore each of the works, and enjoy this exhibition as much as we do.

Embajador William H. Duncan

INTRODUCCIÓN

Bienvenidos a la residencia oficial del Embajador de los Estados Unidos de América ante la República de El Salvador.

El arte busca crear diálogos, expresar ideas e incentivar la imaginación y la creatividad de quienes lo admiran. Es a través de la expresión artística que la gente del mundo comunica de manera singular el contexto histórico y cultural de una sociedad.

La exhibición que está en la residencia es una pequeña muestra de arte abstracto creado por artistas estadounidenses que residen en diferentes partes del mundo. Cada obra demuestra una manera singular de ver y crear, de establecer diálogos y expresar emociones.

Queremos agradecer a la oficina de Arte en las Embajadas por su incansable trabajo por difundir el arte estadounidense alrededor del mundo con el objetivo de crear puentes de entendimiento entre los Estados Unidos y todos los países con los que sostenemos una relación diplomática. Creemos fervientemente en el poder del arte como vehículo para el desarrollo económico y social y como una fuente de expresión que trasciende las fronteras y los idiomas.

Le invitamos a que abra su mente, explore cada una de las obras y disfrute de esta exhibición tanto como nosotros la disfrutamos.

William H. Duncan and
Mrs. Nora Duncan

William H. Duncan y
Señora Nora Duncan

United States Ambassador
Embajador de Estados Unidos

San Salvador, El Salvador

May 2024

Mayo 2024

Born 1930

ALICE ADAMS

Beaded Circle
Círculo de cuentas
2012

Archival inkjet print
Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies
Washington, D.C.
Colección de Arte en las Embajadas
Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists
New York, New York

Donación de Artistas Abstractos Estadounidenses
Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists
75th Anniversary Print Portfolio
Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

Alice Adams is an American artist known for her sculpture and site-specific land art in the 1970s, as well as for her major public art projects in transit systems, airports, university campuses, and other urban sites throughout the United States since 1986. Her earlier work in tapestry and woven forms was integral to the American fiber art movement. She sees her practice as a way of drawing people into spaces that are initially familiar but later appear new.

Adams grew up in Jamaica, New York, and earned a Bachelor of Fine Arts degree in painting from Columbia University, New York. Following graduation, she went to Aubusson, France, to study tapestry weaving and design at L'École Nationale Supérieure des Art Décoratifs. Except for two years spent in France, Adams has lived in New York City, traveling for collaboration and consultation on public art projects in the United States and abroad.

Nacida en 1930

ALICE ADAMS

Alice Adams es una artista estadounidense conocida por su escultura y land art (corriente del arte contemporáneo que utiliza materiales de la naturaleza) de sitios específicos en la década de 1970, así como por sus importantes proyectos de arte público en sistemas de tránsito, aeropuertos, campus universitarios y otros sitios urbanos en todo Estados Unidos desde 1986. Sus trabajos anteriores en tapices y formas tejidas fueron parte integral del movimiento estadounidense de arte de la fibra. Ella ve su práctica como una forma de atraer a las personas a espacios que inicialmente son familiares pero que luego parecen nuevos.

Adams creció en Jamaica, Nueva York, y obtuvo una licenciatura en Bellas Artes en pintura de la Universidad de Columbia, Nueva York. Después de graduarse, fue a Aubusson, Francia, para estudiar tejido y diseño de tapices en L'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs. Excepto por los dos años que pasó en Francia, Adams ha vivido en la ciudad de Nueva York, viajando para colaborar y realizar consultas sobre proyectos de arte público en los Estados Unidos y el extranjero.



Alice Adams

Beaded Circle
Círculo de cuentas
2012

Archival inkjet print
Impresión de archivo
de inyección de tinta

Ky Anderson

Broken Arch
Arco Roto
2022

Acrylic on watercolor paper
Acrílico sobre papel
de acuarela



KY ANDERSON

Broken Arch
Arco Roto
2022

Acrylic on watercolor paper
Acrílico sobre papel de acuarela

42 × 57 in
106,7 × 144,8 cm

Courtesy of the artist and
Kathryn Markel Fine Art
New York, New York

Cortesía de la artista y
Kathryn Markel Fine Art
Nueva York, Nueva York

“My work falls somewhere between abstraction, formalism, and narrative painting. I see the content and story when I look at my work, but shape and color are equally important, along with approaching material with material. This combination is my language, and with that, I paint the visible and invisible connections between the weights, pulls, and supports of the sculptural and symbolic landscape around us. Each painting is an exploration into the endless possibilities of shape, line, and color. Layered paint covers past moves, and thin paint reveals the history of my process, creating a depth like seeing the clouds when looking through the leaves of trees.”

Painter Ky Anderson earned a Bachelor of Fine Arts degree from the Kansas City Art Institute. She has exhibited across the United States and internationally, including at Cabin Gallery, London; Kathryn Markel Fine Art, New York; and in Saint Chamas, France. She has held residencies at the Saltonstall Foundation in Ithaca, New York, and the Vermont Studio Center in Johnson. She lives and works in Kansas City, Missouri.

KY ANDERSON

“Mi trabajo se sitúa entre la abstracción, el formalismo y la pintura narrativa. Veo el contenido y la historia cuando miro mi trabajo, pero la forma y el color son igualmente importantes, además de abordar el material con el material. Esta combinación es mi lenguaje, y con eso pinto las conexiones visibles e invisibles entre los pesos, tirones y soportes del paisaje escultórico y simbólico que nos rodea. Cada pintura es una exploración de las infinitas posibilidades de forma, línea y color. La pintura en capas cubre movimientos pasados y la pintura fina revela la historia de mi proceso, creando una profundidad como ver las nubes al mirar a través de las hojas de los árboles”.

La pintora Ky Anderson obtuvo una licenciatura en Bellas Artes del Instituto de Arte de la Ciudad de Kansas. Ha expuesto en todo Estados Unidos e internacionalmente, incluso en Cabin Gallery, Londres; Kathryn Markel Fine Arts, Nueva York; y en Saint Chamas, Francia. Ha realizado residencias en la Fundación Saltonstall en Ithaca, Nueva York, y en el Vermont Studio Center en Johnson. Vive y trabaja en Kansas City, Missouri.

1907 — 1981

ILYA BOLOTOWSKY

Plate 4, Album III
Lámina 4, Álbum III

Undated

Silkscreen
Serigrafía

16 × 24 in
40,6 × 61 cm

Collection of Art in Embassies
Washington, D.C.

Colección de Arte en Embajadas
Washington, D.C.

Gift of Mr. and Mrs.
William A. Nitze
Obsequio del Sr. y la Sra.
William A. Nitze

Ilya Bolotowsky was a leading early twentieth-century abstract painter. His work, a search for philosophical order through visual expression, embraced cubism and geometric abstraction and was heavily influenced by Dutch painter Piet Mondrian. “Nowadays, when paintings torture the retina, when music gradually destroys the eardrum, there must all the more be a need for an art that searches for new ways to achieve harmony and equilibrium,” he once said.

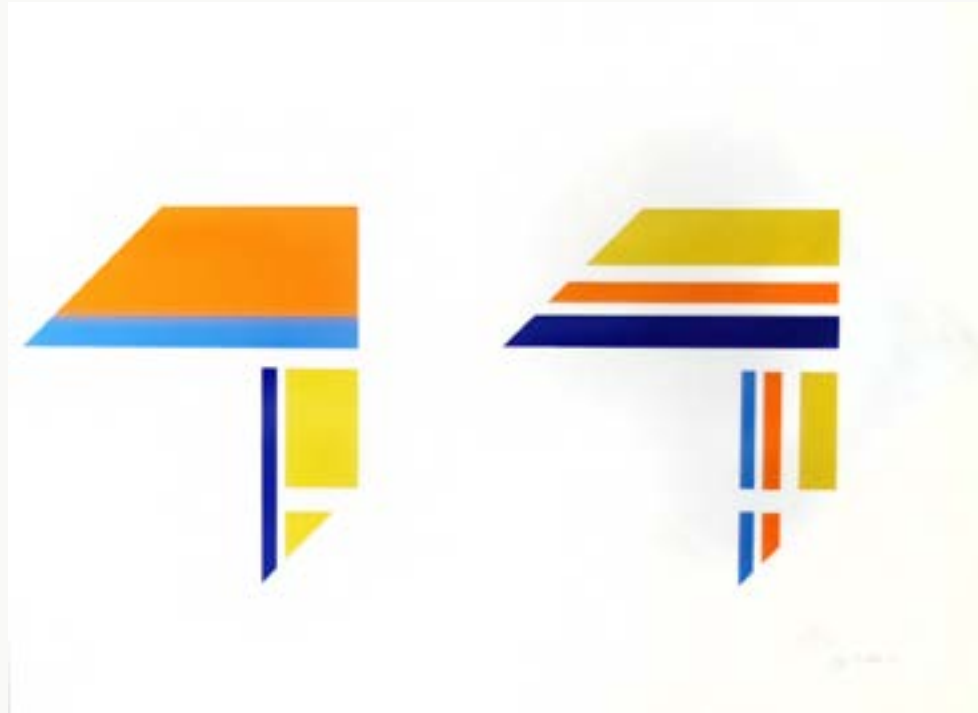
Bolotowsky emigrated from Russia in 1923 to New York, where he became associated with the group The Ten—which included Adolph Gottlieb and Mark Rothko—who rebelled against the strictures of the National Academy of Design and held independent exhibitions. He was one of the founding members of the American Abstract Artists—a cooperative formed to promote the interests of abstract painters and increase understanding between themselves and the public. He also created several abstract murals for the Works Progress Administration, including for the Williamsburg Housing Project in Brooklyn.

1907 — 1981

ILYA BOLOTOWSKY

Ilya Bolotowsky fue un destacado pintor abstracto de principios del siglo XX. Su obra, una búsqueda del orden filosófico a través de la expresión visual, abrazó el cubismo y la abstracción geométrica y estuvo fuertemente influenciada por el pintor holandés Piet Mondrian. “Hoy en día, cuando las pinturas torturan la retina, cuando la música destruye gradualmente el tímpano, debe ser aún más necesario un arte que busque nuevas formas de lograr la armonía y el equilibrio”, dijo una vez.

Bolotowsky emigró de Rusia en 1923 a Nueva York, donde se asoció con el grupo Los Diez, que incluía a Adolph Gottlieb y Mark Rothko, que se rebelaron contra las restricciones de la Academia Nacional de Diseño y realizaron exposiciones independientes. Fue uno de los miembros fundadores de Artistas Abstractos Estadounidenses, una cooperativa formada para promover los intereses de los pintores abstractos y aumentar el entendimiento entre ellos y el público. También creó varios murales abstractos para la Administración de Avance de Obras, incluido el Proyecto de Vivienda Williamsburg en Brooklyn.



Ilya Bolotowsky

Plate 4, Album III
Lámina 4, Álbum III

Undated

Silkscreen
Serigrafía



Sally Bowring

Studio
Estudio
2021

Acrylic
Acrílico

Born 1946

SALLY BOWRING

Studio

Estudio

2021

Acrylic

Acrílico

48 × 48 in
121,9 × 121,9 cm

Courtesy of the artist

Richmond, Virginia

Cortesía del artista

Richmond, Virginia

Sally Bowring's paintings "culminate [in] lifelong investigations in abstraction that include the structure of gardens, the complexity of pattern, and the brilliance of color. Each work is a painting within a painting (a visual puzzle impossible to put together) that asks the viewer to slow down and look carefully. This sustained view provides a wealth of visual enrichment. Crafted formally, intuitively, and at times with contradiction and absurdity, my works incorporate geometric and natural forms," she says. *Studio* was created to honor her studio, a "sacred place" from which she can look out onto her garden from a wall-sized window.

Bowring's form of abstraction takes its cues equally from color field painting, expressionism, and impressionism. Patterns emerge from her paintings as fractal and spatially complex yet grounded in natural forms. Bowring has taught at the Virginia Museum of Fine Arts Studio School and Virginia Commonwealth University, both in Richmond. She also served as Public Art Commissioner for Richmond. She received a Virginia Museum of Fine Art Professional Fellowship and a Theresa Pollak Visual Arts Award, among other accolades. The New York native earned her Bachelor of Arts degree from Goddard College in Plainfield, Vermont, and a Master of Fine Arts degree from Virginia Commonwealth University.

Nacida en 1946

SALLY BOWRING

Las pinturas de Sally Bowring "culminan [en] investigaciones de toda una vida sobre la abstracción que incluyen la estructura de los jardines, la complejidad de los patrones y el brillo del color. Cada obra es una pintura dentro de una pintura (un rompecabezas visual imposible de armar) que pide al espectador que disminuya la velocidad y mire con atención. Esta visión sostenida proporciona un gran enriquecimiento visual. Elaboradas de manera formal, intuitiva y a veces con contradicción y absurdo, mis obras incorporan formas geométricas y naturales", dice. *Estudio* fue creado para honrar su estudio, un "lugar sagrado" desde el cual puede contemplar su jardín desde una ventana del tamaño de una pared.

La forma de abstracción de Bowring se inspira igualmente en la pintura de campos de color, el expresionismo y el impresionismo. Los patrones emergen de sus pinturas como fractales espacialmente complejos basados en formas naturales. Bowring ha enseñado en la Escuela Estudio del Museo de Bellas Artes de Virginia y en la Universidad de la Mancomunidad de Virginia, ambas en Richmond. También se desempeñó como Comisionada de Arte Público de Richmond. Recibió una beca profesional del Museo de Bellas Artes de Virginia y un premio de artes visuales Theresa Pollak, entre otros reconocimientos. Nativa de Nueva York, obtuvo su licenciatura en Artes del Goddard College en Plainfield, Vermont, y una maestría en Bellas Artes de la Universidad de la Mancomunidad de Virginia.

1933 — 2020

KENNETH BUSHNELL

EDC: AAA

EDC: AAA

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas

Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists

New York, New York

Donación de Artistas Abstractos

Estadounidenses

Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists

75th Anniversary Print Portfolio

Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

Kenneth Bushnell is best known for his geometric abstract paintings, although his work also includes sculpture, light sculptures, wall reliefs, films, multimedia theater, and environmental designs. He was a skilled draftsman known for depicting the human figure, and he spent years highlighting his love of the delicate Hawaiian flowers that surrounded him for most of his life, an example of which hangs in the Daniel K. Inouye Airport in Honolulu. His early interest in architecture translated into a decades-long focus on geometric abstract paintings, most notably his *Euclidean Dream Cycle*, each piece of which highlights point, line, plane, and geometric angles and arcs.

Bushnell earned a Bachelor of Arts degree from the University of California, Los Angeles, and a Master of Fine Arts degree from the University of Hawai'i. He taught painting there and was later appointed chairman of the Art Department. His work is held in the collections of the Bibliothèque Nationale de France, Paris; the British Museum, London; the Brooklyn Museum, New York; and the Museum of Modern Art, New York, among others.

1933 — 2020

KENNETH BUSHNELL

Kenneth Bushnell es mejor conocido por sus pinturas abstractas geométricas, aunque su trabajo también incluye esculturas, esculturas de luz, relieves murales, películas, teatro multimedia y diseños ambientales. Era un hábil dibujante conocido por representar la figura humana, y pasó años resaltando su amor por las delicadas flores hawaianas que lo rodearon durante la mayor parte de su vida, un ejemplo de las cuales cuelga en el aeropuerto Daniel K. Inouye de Honolulu. Su temprano interés por la arquitectura se tradujo en un enfoque durante décadas en pinturas abstractas geométricas, en particular su *Ciclo de Sueño Euclidiano*, cada pieza del cual resalta puntos, líneas, planos, ángulos y arcos geométricos.

Bushnell obtuvo una licenciatura en artes de la Universidad de California en Los Ángeles y una maestría en Bellas Artes de la Universidad de Hawai. Allí enseñó pintura y más tarde fue nombrado presidente del Departamento de Arte. Su obra se encuentra en las colecciones de la Biblioteca Nacional de Francia, París; el Museo Británico, Londres; el Museo de Brooklyn, Nueva York; y el Museo de Arte Moderno, Nueva York, entre otros.

Kenneth Bushnell

EDC: AAA

EDC: AAA

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo
de inyección de tinta



Joanne Freeman

Cadmium 40

Cadmio 40

2021

Oil on linen

Óleo sobre lino

JOANNE FREEMAN

Cadmium 40
Cadmio 40
2021

Oil on linen
Óleo sobre lino

40 × 30 in
101,6 × 76,2 cm

Courtesy of the artist and
Kathryn Markel Fine Arts
New York, New York

Cortesía de la Artista y
Kathryn Markel Fine Arts
Nueva York, Nueva York

“*Cadmium 40* is made with oil paint on linen. The title references the color Cadmium Red. The margins along the edges of the painting expose the underlying linen and accentuate the rectangle within a rectangle composition. The use of reductive abstract language spotlights the power and beauty of simplicity and singular color.”

Joanne Freeman is an American abstract artist who uses bold, hard-edged, abstracted forms to create minimalist, reductive paintings and works on paper. She earned a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Wisconsin, Madison, and has shown her work in exhibitions across the United States and internationally. Freeman is a recipient of a 2021 Pollock-Krasner Foundation Grant and serves as vice president of American Abstract Artists.

JOANNE FREEMAN

“*Cadmio 40* se elabora con pintura al óleo sobre lino. El título hace referencia al color rojo Cadmio. Los márgenes a lo largo de los bordes de la pintura exponen el lino subyacente y acentúan el rectángulo dentro de una composición rectangular. El uso de un lenguaje abstracto reduccionista resalta el poder y la belleza de la simplicidad y el color singular”.

Joanne Freeman es una artista abstracta estadounidense que utiliza formas abstractas, atrevidas y de bordes duros para crear pinturas y obras sobre papel minimalistas y reduccionistas. Obtuvo una licenciatura en Bellas Artes de la Universidad de Wisconsin, Madison, y ha mostrado su trabajo en exposiciones en todo Estados Unidos e internacionalmente. Freeman recibió una subvención de la Fundación Pollock-Krasner en 2021 y se desempeña como vicepresidenta de Artistas Abstractos Estadounidenses.

Born 1943

JAMES JUSZCZYK

Nacido en 1943

JAMES JUSZCZYK

Heaven's Veil

Velo del cielo

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas

Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists

New York, New York

Donación de Artistas Abstractos Estadounidenses

Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists

75th Anniversary Print Portfolio

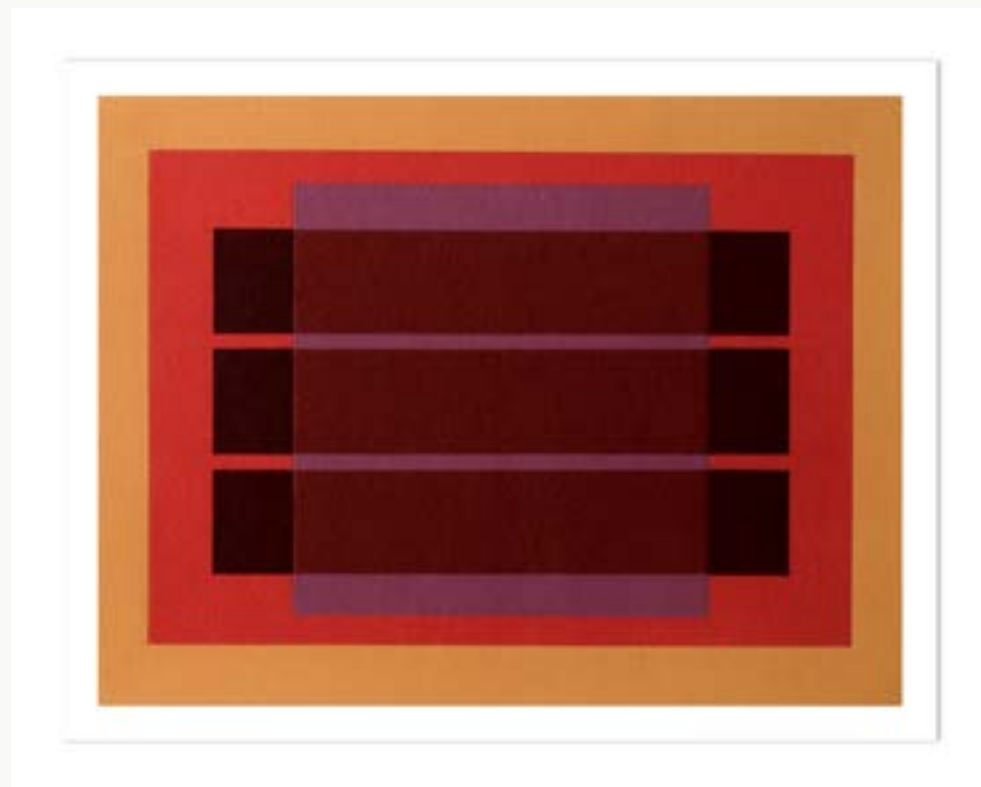
Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

James Juszczyk's work melds concepts from constructivism, Zen Haiku, and perception theory with a painterly tradition he shares with artists such as Piet Mondrian and Mark Rothko. Throughout his career, Juszczyk has cultivated and refined the foundations of his painting style and unique color vision. "James Juszczyk is a painter in the truest sense of the word, for he is thoroughly versed in the effects of color and exploits them with great sensitivity to create neighborhoods of precious colors. His painting unites rational pictorial construction with meditative color schemes—an important contribution to The Sublime in Art," said one critic.

Juszczyk earned a Bachelor of Fine Arts degree from the Cleveland Institute of Art and a Master of Fine Arts degree from the University of Pennsylvania, Philadelphia. After completing his studies, he set up his first studio in Brooklyn, New York, where he developed a sensitive dialogue between format and color. In 1995, Juszczyk was awarded a Pollock-Krasner Foundation grant in painting.

El trabajo de James Juszczyk combina conceptos del constructivismo, el Haiku Zen y la teoría de la percepción con una tradición pictórica que comparte con artistas como Piet Mondrian y Mark Rothko. A lo largo de su carrera, Juszczyk ha cultivado y refinado las bases de su estilo pictórico y su visión cromática única. "James Juszczyk es un pintor en el verdadero sentido de la palabra, ya que conoce a fondo los efectos del color y los explota con gran sensibilidad para crear vecindarios de colores preciosos. Su pintura une la construcción pictórica racional con esquemas de color meditativos, una contribución importante a lo sublime en el arte", dijo un crítico.

Juszczyk obtuvo una licenciatura en Bellas Artes del Instituto de Arte de Cleveland y una maestría en Bellas Artes de la Universidad de Pensilvania, Filadelfia. Tras finalizar sus estudios, instaló su primer estudio en Brooklyn, Nueva York, donde desarrolló un diálogo sensible entre formato y color. En 1995, Juszczyk recibió una beca de pintura de la Fundación Pollock-Krasner.



James Juszczyk

Heaven's Veil
Velo del cielo

2012

Archival inkjet print
**Impresión de archivo de
inyección de tinta**

Bong Tae Kim

Print 67 202
Impresión 67 202

2021

Lithograph
Litografía



Born 1937

BONG TAE KIM

Print 67 202
Impresión 67 202
2021

Lithograph
Litografía

32 ¼ × 25 in
81,9 × 63,5 cm

Collection of Art in Embassies
Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas
Washington, D.C.

South-Korean-born painter and printmaker Bong Tae Kim emigrated to the United States after graduating from Seoul National University. He studied at Otis College of Art and Design in Los Angeles, during which time he developed an oeuvre composed of largely monochromatic prints employing variations of intaglio etching. Through his studio, the Triad Workshop, a joint venture with printmakers Robin Vaccarino and Jean Burg, Kim became a frequent participant in international shows, printmaking expositions, and museum installations.

Kim taught at several California institutions including the University of Southern California in Los Angeles, where he nurtured an entire generation of progressive West Coast printmakers. Through his curating and organizing of printmaking exhibitions, he forged a significant link to the printmaking communities of the Pacific Rim, mostly with innovative and enthusiastic printmakers in Korea but also in Japan, China, Europe, and Indonesia.

Nacido en 1937

BONG TAE KIM

El pintor y grabador nacido en Corea del Sur, Bong Tae Kim, emigró a los Estados Unidos después de graduarse de la Universidad Nacional de Seúl. Estudió en el Universidad de Arte y Diseño Otis en Los Ángeles, tiempo durante el cual desarrolló una obra compuesta en gran parte por grabados monocromáticos empleando variaciones de grabado calcográfico. A través de su estudio, el Triad Workshop, una empresa conjunta con los grabadores Robin Vaccarino y Jean Burg, Kim se convirtió en un participante frecuente en exposiciones internacionales, exposiciones de grabado e instalaciones de museos.

Kim enseñó en varias instituciones de California, incluida la Universidad del Sur de California en Los Ángeles, donde formó a toda una generación de grabadores progresistas de la costa oeste. A través de su curaduría y organización de exposiciones de grabado, forjó un vínculo significativo con las comunidades de grabado de la Cuenca del Pacífico, principalmente con grabadores innovadores y entusiastas de Corea, pero también de Japón, China, Europa e Indonesia.

Born 1958

STEPHEN MAINE

Untitled

Sin título

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas

Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists

New York, New York

Donación de Artistas Abstractos Estadounidenses

Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists

75th Anniversary Print Portfolio

Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

“Some years ago, it occurred to me that conveying paint to canvas by means of a system that uses printing plates instead of brushes would save a lot of time and trouble. This indirect, intentionally imprecise production method yields the great pleasure of surprise while providing a concrete way to think about color, surface, scale, seriality, figure/ground, original/copy, and the psychology of visual perception.”

Stephen Maine is a New York-based painter who earned a Bachelor of Fine Arts degree in painting from Indiana University, Bloomington, and a Master of Fine Arts degree in visual art from Vermont College of Fine Arts, Montpelier. His work has been exhibited across the United States, and he is currently Chair of the Bachelor of Science in Visual Arts program at Purchase College, State University of New York.

Nacido en 1958

STEPHEN MAINE

“Hace algunos años se me ocurrió que trasladar la pintura al lienzo mediante un sistema que utiliza planchas de impresión en lugar de pinceles ahorraría mucho tiempo y problemas. Este método de producción indirecto, intencionalmente impreciso, produce el gran placer de la sorpresa y al mismo tiempo proporciona una forma concreta de pensar sobre el color, la superficie, la escala, la serialidad, la figura/fondo, el original/copia y la psicología de la percepción visual”.

Stephen Maine es un pintor radicado en Nueva York que obtuvo una licenciatura en Bellas Artes en pintura de la Universidad de Indiana, Bloomington, y una maestría en Bellas Artes en artes visuales de Universidad de Bellas Artes de Vermont en Montpelier. Su trabajo se ha exhibido en todo Estados Unidos y actualmente es presidente del programa de licenciatura en Ciencias de Artes Visuales en la Universidad Purchase, Universidad Estatal de Nueva York.

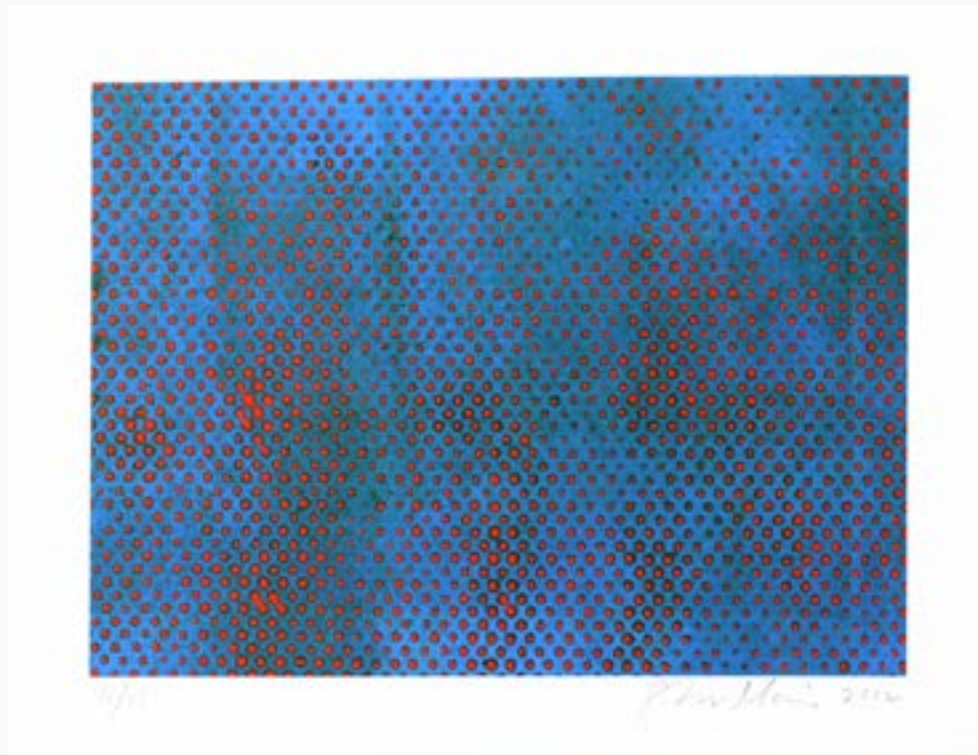
Stephen Maine

Untitled

Sin título

2012

Archival inkjet print
Impresión de archivo
de inyección de tinta



Nancy Manter

Every Night

Cada noche

2012

Archival inkjet print
Impresión de archivo
de inyección de tinta

Born 1952

NANCY MANTER

Every Night

Cada noche

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas

Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists

New York, New York

Donación de Artistas Abstractos Estadounidenses

Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists

75th Anniversary Print Portfolio

Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

Painter and photographer Nancy Manter’s work is based on the elements of weather, the environment, and landscape. “My paintings juxtapose contrasting environments like the flat dawn of light on the water with the maelstrom of snow and sleet. Rocks against the water and skyline, always shifting, are fiercely beautiful, with awkward and often humorous shapes. Recently, my work has shifted to explore urban environments and pockets of color suggestive of a kind of chemical, toxic activity—yellow and green smog and waterways in a Superfund site, for example. My work continues to reflect my deep sense of foreboding, anticipation, and curiosity in nature as it exists today,” she says.

Manter was born and raised in Maine and lives and works between New York and Seal Cove, Maine. She has shown widely across the United States and internationally in solo and group exhibitions, and she is a recipient of the Verrazano Foundation Grant, support from the David Gardner Project X Fund at Princeton University, and two New York Foundation for the Arts Grants. Her work is included in collections at the Whitney Museum of American Art, New York; the Guggenheim Museum, New York; and the National Museum of Art, Washington, D.C., among others.

Nacida en 1952

NANCY MANTER

El trabajo de la pintora y fotógrafa Nancy Manter se basa en los elementos del clima, el medio ambiente y el paisaje. “Mis pinturas yuxtaponen ambientes contrastantes como el amanecer plano de luz sobre el agua con la vorágine de nieve y aguanieve. Las rocas contra el agua y el horizonte, siempre en movimiento, son ferozmente hermosas, con formas extrañas y a menudo humorísticas. Recientemente, mi trabajo se ha desplazado hacia la exploración de entornos urbanos y huecos de color que sugieren un tipo de actividad química y tóxica: esmog amarillo y verde y vías fluviales en un sitio contaminado por materiales peligrosos, por ejemplo. Mi trabajo continúa reflejando mi profundo sentimiento de presagio, anticipación y curiosidad por la naturaleza tal como existe hoy”, dice.

Manter nació y creció en Maine y vive y trabaja entre Nueva York y Seal Cove, Maine. Ha realizado numerosas exposiciones en todo Estados Unidos e internacionalmente en exposiciones individuales y colectivas, y ha recibido la Beca de la Fundación Verrazano, el apoyo del Fondo David Gardner Project X de la Universidad de Princeton y dos Becas de la Fundación para las Artes de Nueva York. Su obra está incluida en colecciones del Museo Whitney de Arte Americano, Nueva York; el Museo Guggenheim, Nueva York; y el Museo Nacional de Arte, Washington, D.C., entre otros.

Born 1938

MANFRED MOHR

Untitled

Sin título

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas

Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists

New York, New York

Donación de Artistas Abstractos Estadounidenses

Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists

75th Anniversary Print Portfolio

Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

“I didn’t wake up one morning and suddenly use code and a computer—it was a very long thinking process in my life,” said Manfred Mohr. “I come from the abstract world of music. Music is always the basis of all my thinking. My early interest in visual art was therefore strongly influenced by jazz and classical modern music, reflecting a kind of action painting. The problem was, I could not really control my artwork. In music, I could write down tunes, etc., but with action painting, I had no real control. It was only when I got into the philosophy of Max Bense in the early 1960s that I understood that ‘rational’ thinking in art, as Bense proposed, could solve that problem. One has to create the logic of what one wants to do before one starts. My artistic work therefore started and continues today by dissecting and finding the inner logic of what I want to do. I create out of an abstract logic something which becomes visual.”

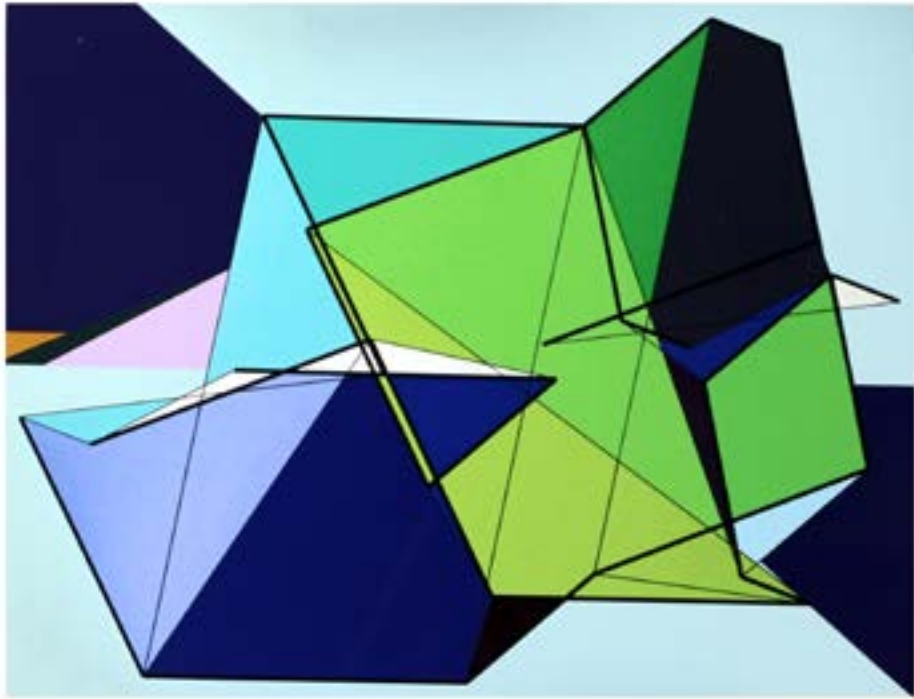
Mohr is considered a pioneer of digital art, programming his first computer drawings in 1969. Since then, all his artwork has been produced exclusively with the computer. Mohr develops and writes algorithms for his visual ideas; he generates 2D semiotic graphic constructs using multidimensional hypercubes.

Nacido en 1938

MANFRED MOHR

"No me desperté una mañana y de repente usé un código y una computadora: fue un largo proceso de pensamiento en mi vida", dijo Manfred Mohr. "Vengo del mundo abstracto de la música. La música es siempre la base de todo mi pensamiento. Por lo tanto, mi interés inicial por las artes visuales estuvo fuertemente influenciado por el jazz y la música clásica moderna, lo que refleja una especie de pintura de acción. El problema era que realmente no podía controlar mi obra de arte. En la música, podía escribir melodías, etc., pero con la pintura de acción no tenía ningún control real. Sólo cuando entré en la filosofía de Max Bense, a principios de la década de 1960, comprendí que el pensamiento ‘racional’ en el arte, como propuso Bense, podía resolver ese problema. Hay que crear la lógica de lo que se quiere hacer antes de empezar. Por lo tanto, mi trabajo artístico comenzó y continúa hoy diseccionando y encontrando la lógica interna de lo que quiero hacer. Creo a partir de una lógica abstracta algo que se vuelve visual”.

Mohr es considerado un pionero del arte digital y programó sus primeros dibujos por computadora en 1969. Desde entonces, todas sus obras de arte se han producido exclusivamente con la computadora. Mohr desarrolla y escribe algoritmos para sus ideas visuales; genera construcciones gráficas semióticas 2D utilizando hiper cubos multidimensionales.



Manfred Mohr

Untitled

Sin título

2012

Archival inkjet print
Impresión de archivo
de inyección de tinta



Don Nice

Festival Predella

Festival Predella

1988

Silkscreen

Serigrafía

1932 — 2019

DON NICE

Festival Predella

Festival Predella

1988

Silkscreen

Serigrafía

52 × 39 in
132,1 × 99,1 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en Embajadas

Washington, D.C.

Gift of Lincoln Center

Vera List Art Program

Regalo del Lincoln Center

Programa de arte Vera List

Painter Don Nice's varied career included pop art, paintings inspired by the Hudson River, and works that transcended the traditional canvas. His early works are realistic and often very large, with subjects including grapes, buffalo, and packaged and processed items.

Close-ups of light reflections on plastic wrap or glass reveal beauty even in commercial objects. After moving from New York City to rural New York, he became progressively more interested in the natural world, taking frequent trips up the Hudson River and painting the landscapes he encountered on the journeys. "I'd rather think of the paintings as being meaningful rather than having meaning," he said.

"Meaning is a specific message, but by 'meaningful,' I mean some reference to something beyond definition, something we can't pin down, nor should we."

Nice earned a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Southern California in Los Angeles and a Master of Fine Arts degree from Yale University School of Art, New Haven, Connecticut. His work is held in the permanent collections of the Museum of Modern Art and the Whitney Museum of American Art, both in New York, among others.

1932 — 2019

DON NICE

La variada carrera del pintor Don Nice incluyó arte pop, pinturas inspiradas por el río Hudson y obras que trascendieron el lienzo tradicional. Sus primeras obras son realistas y, a menudo, de gran tamaño, con temas que incluyen uvas, búfalos y artículos empaquetados y procesados. Los acercamientos de los reflejos de luz sobre plástico o vidrio revelan la belleza incluso en objetos comerciales. Después de mudarse de la ciudad de Nueva York a la Nueva York rural, se interesó progresivamente más en el mundo natural, realizando frecuentes viajes por el río Hudson y pintando los paisajes que encontraba en los viajes. "Prefiero pensar que las pinturas son significativas en lugar de que tienen significado", dijo. "El significado es un mensaje específico, pero por 'significativo' me refiero a alguna referencia a algo más allá de la definición, algo que no podemos ni deberíamos precisar".

Nice obtuvo una licenciatura en Bellas Artes de la Universidad del Sur de California en Los Ángeles y una maestría en Bellas Artes de la Escuela de Arte de la Universidad de Yale, New Haven, Connecticut. Su obra se encuentra en las colecciones permanentes del Museo de Arte Moderno y del Museo Whitney de Arte Americano, ambos en Nueva York, entre otras.

1933 — 2017

JAMES ROSENQUIST

For Love
Por amor

c. 1965

Limited edition silkscreen
Serigrafía de edición limitada

35 ½ × 26 ¾ in
90,2 × 67,9 cm

Collection of Art in Embassies
Washington, D.C.

Colección de Arte en Embajadas
Washington, D.C.

Gift of Philip Morris
Companies, Inc.
Donación de Philip Morris
Companies, Inc.

One of America's leading pop artists, James Rosenquist fashioned bold, surreal, and enigmatic compositions inspired by print advertisements, periodicals, and photographs. With themes ranging from romantic to ecological to existential, Rosenquist's monumental paintings are developed from fragmented images from popular culture with inconsistent scale and juxtaposition. Though they are painted in a simplified realistic style, his kaleidoscopic and futuristic works can be interpreted as "critiques of modern consumerism and as glimpses into the collective American consciousness."

Along with continued studies at the Art Students League, Rosenquist received an Associate of Arts degree in studio art from the University of Minnesota, Minneapolis. Before becoming a full-time artist, he painted billboards in New York City, an experience reflected in his own art. Museum collections with his work include the Walker Art Center, Minneapolis; the Guggenheim Museum, New York; and the Museum of Fine Arts, Houston.

1933 — 2017

JAMES ROSENQUIST

Miles
Millas

1976

Silkscreen with airbrush
Serigrafía con aerógrafo

38 ⅞ × 30 ⅞ in
98,7 × 78,4 cm

Collection of Art in Embassies
Washington, D.C.

Colección de Arte en Embajadas
Washington, D.C.

Gift of The Mobil Corporation
Donación de la Corporación Mobil

James Rosenquist, uno de los principales artistas pop de Estados Unidos, creó composiciones audaces, surrealistas y enigmáticas inspiradas en anuncios impresos, publicaciones periódicas y fotografías. Con temas que van desde lo romántico hasta lo ecológico y lo existencial, las pinturas monumentales de Rosenquist se desarrollan a partir de imágenes fragmentadas de la cultura popular con escala y juxtaposición inconsistentes. Aunque están pintadas en un estilo realista simplificado, sus obras caleidoscópicas y futuristas pueden interpretarse como "críticas del consumismo moderno y como atisbos de la conciencia colectiva estadounidense".

Además de continuar sus estudios en la Art Students League, Rosenquist recibió un título asociado en artes en arte de estudio de la Universidad de Minnesota, Minneapolis. Antes de convertirse en artista a tiempo completo, pintó vallas publicitarias en la ciudad de Nueva York, una experiencia reflejada en su propio arte. Las colecciones de museos con su obra incluyen el Walker Art Center, Minneapolis; el Museo Guggenheim, Nueva York; y el Museo de Bellas Artes, Houston.

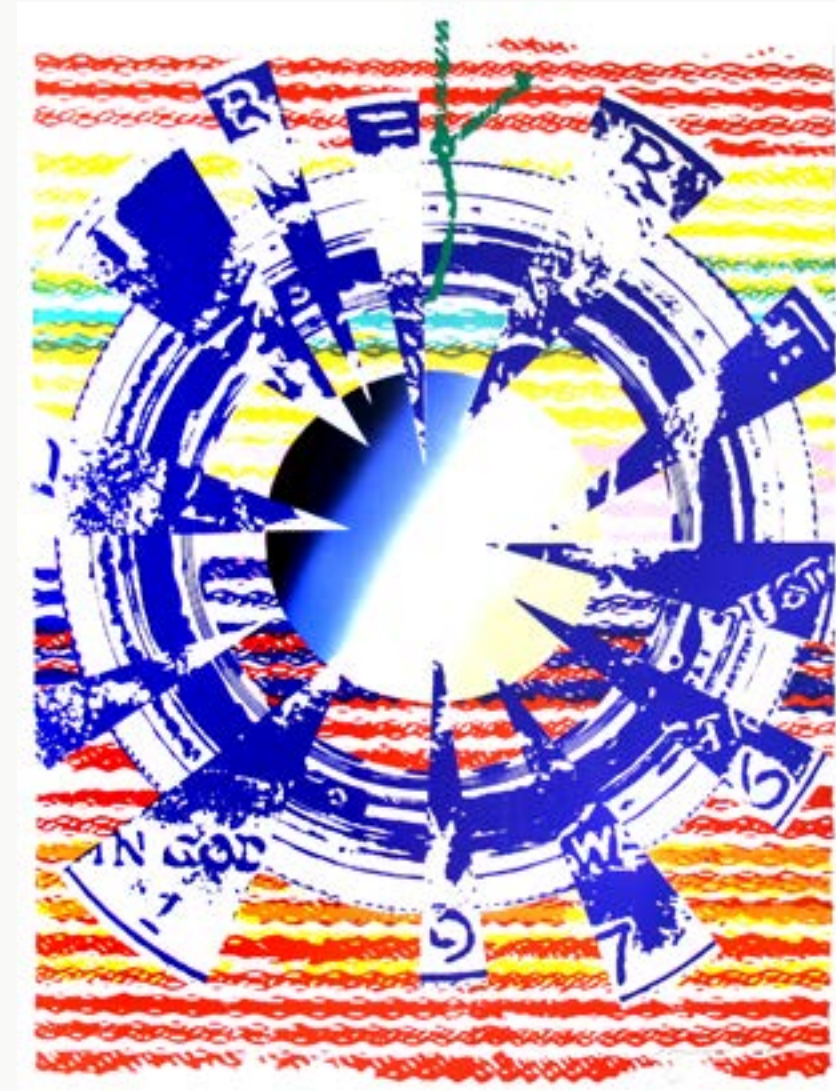


James Rosenquist

For Love
Por amor

c. 1965

Limited edition silk screen
Serigrafía de edición limitada



James Rosenquist

Miles
Millas

1976

Silk screen with airbrush
Serigrafía con aerógrafo

Born 1930

CE ROSER

Boxed Lightning

Rayo en caja

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas

Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists

New York, New York

Donación de Artistas Abstractos Estadounidenses

Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists

75th Anniversary Print Portfolio

Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

Cecilia Roser, known professionally as Ce Roser, has been an active artist in New York City since the 1960s. While studying in Berlin, she was profoundly influenced by Käthe Kollwitz—an artist renowned for her dedication to her practice until she died. Roser aspires to emulate Kollwitz's unwavering commitment and often emphasizes the need for young artists, especially women, to find a fitting mentor.

Roser studied under Japanese calligrapher Hidai Nankoku during his New York City visit and transferred the experience of rendering abstract characters on paper to painting on canvas. In addition to Kollwitz and Hidai, she admires Emil Nolde's watercolors and Claude Monet's transformative interpretations of nature. Hans Uhlmann, Charmion von Wiegand, and Sari Dienes also served as inspiration for Roser's vivid, lively, and daringly delicate work.

Nacida en 1930

CE ROSER

Cecilia Roser, conocida profesionalmente como Ce Roser, ha sido una artista activa en la ciudad de Nueva York desde la década de 1960. Mientras estudiaba en Berlín, estuvo profundamente influenciada por Käthe Kollwitz, una artista reconocida por la dedicación a su práctica hasta su muerte. Roser aspira a emular el compromiso inquebrantable de Kollwitz y a menudo enfatiza la necesidad de que los artistas jóvenes, especialmente las mujeres, encuentren un mentor adecuado.

Roser estudió con el calígrafo japonés Hidai Nankoku durante su visita a la ciudad de Nueva York y transfirió la experiencia de representar personajes abstractos en papel a pintarlos sobre lienzo. Además de Kollwitz e Hidai, admira las acuarelas de Emil Nolde y las interpretaciones transformadoras de la naturaleza de Claude Monet. Hans Uhlmann, Charmion von Wiegand y Sari Dienes también sirvieron de inspiración para la obra vívida, vivaz y atrevidamente delicada de Roser.

Ce Roser

Boxed Lightning

Rayo en caja

2012

Archival inkjet print

**Impresión de archivo
de inyección de tinta**



Pauline Siple

Unfurled

Desplegado

2020

Acrylic on canvas

Acrílico sobre lienzo



PAULINE SIPLE

Unfurled
Desplegado
2020

Acrylic on canvas
Acrílico sobre lienzo

30 × 20 in
76,2 × 50,8 cm

Courtesy of the artist
Bethesda, Maryland

Cortesía de la artista
Bethesda, Maryland

“I enjoy trying new tools and techniques. *Unfurled* was made as part of a series of paintings that I created by using an overlay technique with acrylic paint and a gloss painting medium. The navy blue, lighter blue, and orange swirls were made with a rubber painting tool, and the larger pink swirls were made with a silkscreen tool. The patterns were placed on the canvas to give the painting the appearance of a flag unfurling.”

Pauline Siple earned Bachelor of Fine Arts and Master of Fine Arts degrees from the Maryland Institute College of Art in Baltimore. After running a ceramic business and working full time in colleges and universities for over twenty-five years, she moved to Munich. While living there, she studied with a local abstract artist and took workshops in France, Italy, and Hungary, reawakening her love for painting. Since her return to the United States, her work has been shown in exhibitions across the East Coast.

PAULINE SIPLE

“Disfruto probando nuevas herramientas y técnicas. *Desplegado* se hizo como parte de una serie de pinturas que creé usando una técnica de superposición con pintura acrílica y un medio de pintura brillante. Los remolinos de color azul marino, azul más claro y naranja se hicieron con una herramienta de pintura de goma, y los remolinos rosados más grandes se hicieron con una herramienta de serigrafía. Los patrones se colocaron sobre el lienzo para darle a la pintura la apariencia de una bandera desplegada”.

Pauline Siple obtuvo una licenciatura en Bellas Artes y una maestría en Bellas Artes del Maryland Institute College of Art en Baltimore. Después de dirigir un negocio de cerámica y trabajar a tiempo completo en colegios universitarios y universidades durante más de veinticinco años, se mudó a Munich. Mientras vivía allí, estudió con un artista abstracto local y tomó talleres en Francia, Italia y Hungría, reavivando su amor por la pintura. Desde su regreso a los Estados Unidos, su trabajo se ha mostrado en exposiciones en toda la costa este.

STEPHEN WESTFALL

Rose Mirror

Espejo rosa

2012

Archival inkjet print

Impresión de archivo de inyección de tinta

14 ¼ × 17 ¼ in
36,2 × 43,8 cm

Collection of Art in Embassies

Washington, D.C.

Colección de Arte en las Embajadas

Washington, D.C.

Gift of American Abstract Artists

New York, New York

Donación de Artistas Abstractos Estadounidenses

Nueva York, Nueva York

American Abstract Artists

75th Anniversary Print Portfolio

Portafolio impreso del 75.º aniversario de Artistas Abstractos Estadounidenses

“I think a lot about the relationship between painting and architecture. I would like my paintings to be regarded as expressions of energy and place... As a student, I loved [sixties] American abstract painting because it seemed to address interior space with the same forthrightness that the architects I admired addressed exterior space. In my work, color as area became something to pay close attention to.”

Stephen Westfall earned Bachelor of Arts and Master of Fine Arts degrees from the University of California, Santa Barbara. He held his first solo exhibition in 1984 in New York’s East Village, where his work was noted for its unique style of geometric abstraction. Since then, his work has been exhibited across the United States and internationally and is featured in the collections of the Whitney Museum of American Art, New York; the Museum of Fine Arts, Boston; and the Baltimore Museum of Art, among others.

STEPHEN WESTFALL

“Pienso mucho en la relación entre pintura y arquitectura. Me gustaría que mis pinturas fueran consideradas como expresiones de energía y lugar... Cuando era estudiante, me encantaba la pintura abstracta estadounidense [de los años 60] porque parecía abordar el espacio interior con la misma franqueza con la que los arquitectos que yo admiraba abordaban el espacio exterior. En mi trabajo, el color como área se convirtió en algo a lo que prestar mucha atención”.

Stephen Westfall obtuvo una licenciatura y una maestría en Bellas Artes de la Universidad de California en Santa Bárbara. Realizó su primera exposición individual en 1984 en el East Village de Nueva York, donde su obra se destacó por su estilo único de abstracción geométrica. Desde entonces, su obra se ha exhibido por todo Estados Unidos e internacionalmente y forma parte de las colecciones del Museo Whitney de Arte Americano, Nueva York; el Museo de Bellas Artes, Boston; y el Museo de Arte de Baltimore, entre otros.

Stephen Westfall

Rose Mirror

Espejo rosa

2012

Archival inkjet print
Impresión de archivo
de inyección de tinta



Kez Zapkus

Untitled

Sin título

1979

Screenprint
Serigrafía

Born 1938

KES ZAPKUS

Nacido en 1938

KES ZAPKUS

Untitled

Sin título

1979

Screenprint

Serigrafía

46 ¾ × 39 ¼ in
118,7 × 99,4 cm

Collection of Art in Embassies
Washington, D.C.

Colección de Arte en Embajadas
Washington, D.C.

Gift of Lincoln Center
Vera List Art Program

Regalo del Lincoln Center
Programa de arte Vera List

“The work should fill the gaze of the viewer for an extended period of time, to go through a consideration process similar to the organization the work had undergone. The work tries to convey a thinking and a feeling process of human and world reference spread out before one’s eyes. There is no pictorial memory to take away from these articulated fields of sensations, or texts of painterly terms, presented in a visual metalanguage.”

Born in Lithuania, Kes Zapkus moved to the United States where he earned a Bachelor of Fine Arts degree from the Art Institute of Chicago and a Master of Fine Arts degree from Syracuse University in New York. Since then, he has exhibited across the United States and in Lithuania where his work was featured at the National Gallery of Art in Vilnius.

“La obra debería llenar la mirada del espectador durante un período prolongado de tiempo, para pasar por un proceso de consideración similar a la organización por la que habría pasado la obra. La obra intenta transmitir un proceso de pensamiento y sentimiento de referencia humana y mundial que se despliega ante los ojos. No hay memoria pictórica que quitar de estos campos articulados de sensaciones, o textos de términos pictóricos, presentados en un metalenguaje visual”.

Nacido en Lituania, Kes Zapkus se mudó a los Estados Unidos, donde obtuvo una licenciatura en Bellas Artes del Instituto de Arte de Chicago y una maestría en Bellas Artes de la Universidad de Syracuse en Nueva York. Desde entonces, ha expuesto por todo Estados Unidos y Lituania, donde su trabajo se presentó en la Galería Nacional de Arte de Vilna.

U.S. Department of State

ACKNOWLEDGMENTS

Washington, D.C.

Tori See
Curator

Jamie Arbolino
Registrar

Tabitha Brackens
Editor

Megan Pannone
Editor

Amanda Brooks
Imaging Manager,
Photographer

Alexandria, VA

Spaeth Hill
Graphic Design

San Salvador, El Salvador

Sean McIntosh
Public Affairs Officer

Beth Kuch
Public Diplomacy Officer

Diego Hubbard
Experiential Learning & Youth

Juan Carlos Quintero
Photographer

Verónica Vásquez,
Diego Hubbard
Translation

Cover Image

Sally Bowring

Studio
2021

Acrylic

48 × 48 in
121,9 × 121,9 cm

Departamento de Estado de los Estados Unidos

RECONOCIMIENTOS

Washington, D.C.

Tori See
Curadora

Jamie Arbolino
Registrador

Tabitha Brackens
Editora

Megan Pannone
Editora

Amanda Brooks
Directora de Imagen
y Fotografía

Alexandria, VA

Spaeth Hill
Diseño Gráfico

San Salvador, El Salvador

Sean McIntosh
Consejero de Asuntos Públicos

Beth Kuch
Agregada Cultural

Diego Hubbard
Educación Experiencial
y Juventud

Juan Carlos Quintero
Fotógrafo

Verónica Vásquez,
Diego Hubbard
Traducción

Imagen de Portada

Sally Bowring

Estudio
2021

Acilico

48 × 48 in
121,9 × 121,9 cm



Art in Embassies

U.S. DEPARTMENT *of* STATE